

LesBiGayTrans

7º Festival de cine



4, 5 y 6 de Julio - CCEJS, Herrera 843
7, 8 y 9 de Julio - Alianza Francesa, Mcal Estigarribia 1039
4 al 9 de Julio, 2011

**PROGRAMA
DEL FESTIVAL**

Organiza
aireana

Grupo por los derechos de las lesbianas

Evento
reconocido por


CULTURA
SECRETARÍA NACIONAL
RESERVA DE CULTURA

Auspician


AEXCID


ma
cash


af

Alianza Francesa


JX
SERVICIOS






CCEJS


CCEJS


CCEJS


Fundación
Triángulo


H'VOS


CINE LGBT

Agradecimientos especiales

Milda Rivarola, Manuel Cuenca, Ricardo Migliorisi, Rafael Urzúa, Silvio Rodas, Violeta Uman, Lucas Casanova, Jerjo Pérez Melía, a todas las directoras y los directores que han confiado en nosotras otorgando el permiso de su trabajo. A todas las instituciones que auspician y apoyan este 7^e festival.

Los cortometrajes, largometrajes y documentales de este año son gracias a la colaboración de:

Lesgaicinemad. Festival lésbico gay de la Fundación Triangulo de Madrid.

A Domicilio, Chico ostra, Door Prize, En la luz del sol brillante, Fairy Tales: Next Gen, Listen, Basket et Maths, King, Elena Undone, Mosa, Piedras, Je te mangerais, El sexo de los ángeles, Ruzicasta rijeka, The Secret diaries Of Miss Anne Lister, Um par a outro, Viola Di Mare, Transgression, Transparent

Nelly Dávalos y Vicky Rojas: por su interés en participar con su corto "Opción 2. El amor luchara por ser libre

Keith Hartman: You Should meet son!

Pierre Stefanos: Bedfellows

Colombia diversa: Donde está la diferencia

Taller audio visual de Aireana:
7^e Marcha y Margaritas y Rosas

Foto: Rafael Urzúa

Obra: Ricardo Migliorisi

Diseño: Comunicación Visual

Presentación

Este es el séptimo año en el que tenemos el placer de ofrecer a la sociedad asuncena cine independiente sobre temas lésbicos, gays, trans y bisexuales. Pasamos de la “muestra” al “festival” porque hay producciones paraguayas con sus directoras y directores presentes que compiten apasionadamente. Aun siendo muy conscientes de que no hay montañas de concursantes, queremos seguir con el impulso a producciones nacionales sobre la temática. El activismo nos ha enseñado que persistir tiene resultados y además persistir con optimismo es casi un arte en la vida. Estamos entonces frente al 7º Festival de cine lesbigaytrans que presenta largometrajes, cortos y documentales de Paraguay, Argentina, Brasil, Italia, España, EE UU, Francia, Canadá, Reino Unido, Bosnia, México, Australia, Colombia.

El 2011 se parece a otros años porque el contexto internacional sigue avanzando en el reconocimiento de los derechos de lesbianas, gays, bisexuales, personas trans e intersex, aunque además de la resolución de la OEA, en este 2011 tenemos la resolución histórica de las Naciones Unidas a favor de nuestros derechos. Mientras tanto el panorama nacional continúa, como en los últimos años, con un gobierno que sigue teniendo algunos detalles simbólicos pero todavía ni un esbozo de políticas públicas al respecto en el horizonte. Faltan muchas firmezas y sobran muchos miedos...

No podemos dejar pasar este año de conmemoración del bicentenario del Paraguay sin acercarnos un poco a la historia; los amores silenciados que durante más

de 200 años, sin duda, se vivieron, al igual que las personas que habrán desafiado las normas de género en cada época. Por eso proponemos el panel “Amores ‘amorales’ en la historia del Paraguay”, utilizando a la palabra que se usó en el año 1959 en la prensa para referirse fundamentalmente a los gays, en aquel terrible caso de persecución conocido como el caso 108. En ese contexto surgió alguien anónimo el 30 de septiembre de 1959 cuya carta dirigida al diario El País fue publicada: “Nosotros seguimos una vocación que es tan antigua como la propia humanidad, y en este siglo de consagración de todos los derechos humanos, nadie puede negarnos el derecho de hacer de nosotros mismos, de nuestro continente físico, lo que queremos, sin incomodar a los otros que no quieran hacer lo mismo que nosotros...”. Por esta razón los grupos LGTBI organizamos la marcha del orgullo el mismo 30 de septiembre, conmemorando así, la primera expresión de reivindicación conocida en el Paraguay.

También en el marco de este 7º Festival, presentamos la obra “Amorcitos, amorzotes y deseos” resultado de nuestro taller de teatro que trata sobre la invisibilidad del erotismo lésbico, historias de amores, roces, pieles, alegrías y penas varias, dirigida por Silvio Rodas.

Reiteramos nuestro entusiasmo por este momento de cultura porque estamos convencidas de que es un espacio lindo, que da gusto, en el que se aprende, se siente, se vibra con las historias y las múltiples miradas sobre tantas vidas y tantas ficciones necesarias.

Aireana,
grupo por los derechos de las lesbianas

Lunes

CCEJS

- 19:00 Inauguración del 7º festival de cine Lesbigaytrans
- 19:20 A Domicilio (o incluso también el amor) *Corto lesbico*
- 19:45 Chico ostra. *Corto gay*
- 19:55 Listen / Escucha. *Corto lesbico*
- 20:00 Bedfellows / Compañeros de cama. *Corto gay*
- 20:15 The Secret diaries Of Miss Anne Lister / Los diarios secretos de la señorita Anne Lister. *Largo lesbico*
- 21:50 Brindis de inauguración

A Domicilio (o incluso también el amor)



Corto lesbico / España / 2008
/ 25 min

Dirección, producción y guión:
Mariel Macia

Sinopsis: Rosa tiene todo pensado, invitará a Flor a cenar sushi, beberán vino blanco y escucharán música. Al fin y al cabo las dos saben a lo que van. Pero no siempre las cosas salen como uno planea y unas palabras, unos momentos compartidos pueden replantear los prejuicios que cada una tiene sobre sí misma y sobre la otra.

Chico ostra



Corto gay / Argentina / 2004
/ 9 min

Dirección: Fabio Junco.
Producción: Rodolfo Pochat
Guión: Matías Marmorato

Sinopsis: Dos jóvenes entran al Chat Gay. Uno está en su mundo, frente al ordenador. El otro, en un ciber de barrio atendido por una joven coreana. La posibilidad de contacto surge entre ambos; pero empiezan los problemas en la red. La distancia entre ambos es algo que deben sortear. Pese al chat gay.

Listen / Escucha



Corto lésbico / Canadá /
2004 / 3 min

Dirección, producción y guión:
Susan Justin

Síntesis: Dos personas en una mesa. Una madre y una hija. La madre habla sin parar, la hija intenta contarle que es lesbiana. Divertido corto de animación lleno de diálogos ingeniosos que muestra de una manera graciosa cómo una chica intenta salir del armario y su madre busca evitar el tema.

Bedfellows / Compañeros de cama



Corto gay / EEUU / 2010
/ 15'

Dirección y guión: Pierre
Stefanos.
Producción: Wendy Shear

Síntesis: Al estilo de un cuento tradicional. Bobby un veinteañero vuelve al bar gay donde le rompieron el corazón por primera vez, una noche conoce a un hombre atractivo con el que sueña una relación.

The Secret diaries Of Miss Anne Lister / Los diarios secretos de la señorita Anne Lister



Largometraje lésbico / Reino
Unido / 2010 / 89 min

Dirección: James Kent.
Producción: Mark Bentley.
Guión: Jane English.

Síntesis: Anne Lister (1792 – 1840) era una terrateniente de Yorkshire, industrial, viajera y escritora de diarios. Era una mujer lesbiana que, a pesar de tener que guardar su orientación en secreto de cara a la sociedad, en privado desafió las convenciones de su tiempo al vivir con su amante.

Martes

CCEJS

- 19:00 Ruzicastá rijeka / Río rosa.
Corto lésbico
- 19:20 Piedras. *Largo gay*
- 20:30 King / Rey. *Corto lésbico*
- 20:35 Transparent / transparente.
Documental trans
- 21:35 Mosa. *Corto lésbico*
- 21:45 Fairy Tales: Next Gen /Cuentos de hadas: La siguiente generación.
Corto mixto

Ruzicastá rijeka / Río rosa



Corto lésbico / Bosnia-Herzegovina / 2009 / 18 min.

Dirección: Zachariás Mavroeidis. **Producción:** Arben Zharku. **Guión:** Zachariás Mavroeidis, Ivor Martini

Sinopsis: Tras vivir en Londres durante 10 años, Meri regresa a Sarajevo para vender una casa que ha heredado. Allí se encuentra con Asja, su ex-novia. Las dos mujeres y sus opuestos estilos de vida pronto entrarán en conflicto.

Piedras



Largometraje gay / Argentina / 2009 / 70 min

Dirección, producción y guión: Matías Marmorato

Sinopsis: Martín es un joven de 20 años que vive con su abuela desde que su madre se fue al sur del país. Martín y Sebas, su amigo, concurren a una fiesta en la calle Piedras que cambiará la vida de ambos. Allí Martín conocerá a Julio, su primer amor mientras que Sebas se verá atraído por Uno, un joven sórdido. La crisis entre Sebas y su novia se acentuará a partir de este momento, y Martín se animará a vivir el verdadero amor pese a que su madre, de regreso a Buenos Aires, intente sabotearlo.

King / Rey



Corto lésbico / España / 2008 / 5 min

Dirección, producción y guión: Iris Segundo.

Sinopsis: ¿Soy heterosexual? ¿Soy mujer? Cuando vemos a una persona necesitamos asignarle un sexo concreto, hombre o mujer, y por supuesto, un género correspondiente. La ambigüedad nos incomoda. ¿Qué ocurre cuando las etiquetas no nos identifican?

Transparent / transparente



Documental transexual /
EEUU / 2004 / 61 min
Dirección y guión: Jules
Rosskam. **Producción:** Jules
Rosskam, Anat Salomon

Síntesis: Rosa o Azul. Mamá o Papá. Categorías que todos damos por hecho, se pierden en "Transparent", historias de personas trans que viven en EEUU, dando a luz y siendo madres biológicas, ahora que ellos se identifican como hombres.

Indagamos sus recuerdos de la infancia y adolescencia a través del descubrimiento y la aceptación de sí misma y de su identidad.

Mosa



Corto lesbico / Reino Unido /
2009 / 15 min.
Dirección: Ana Moreno
Producción: Thomas Done,
Ana Moreno. **Guión:** Ana
Moreno, Victoria Pilkington

Síntesis: «Mosa» explora la lucha interna de una joven que es víctima de una "violación correctiva". Una práctica común en Sudáfrica, mujeres lesbianas son constantemente atacadas con la idea de que al violarlas, serán curadas de su homosexualidad. Ahora en Londres, Mosa acepta nuevas oportunidades para empezar una nueva vida...

Fairy Tales: Next Gen /Cuentos de hadas: La siguiente generación



Corto mixto de animación /
EEUU / 2004 / 15 min

Dirección, producción y guión:
John Goodwin. Productor

Síntesis: ¿Qué hubiera pasado si los cuentos populares te los hubieran contado de otra manera? Tan simple como cambiar a un príncipe por una princesa ó a una reina por un rey. Corto de animación que mezcla gráficos con imágenes reales.



Miércoles

CCEJS

- 19:00 Guerriller@s. *Documental trans*
19:55 Naranjas. *Corto lésbico*
20:20 Um par a outro / Uno para el otro.
Corto gay
20:35 Viola Di Mare / El mar púrpura.
Largo lésbico

Guerriller@s



Documental trans / España /
2010 / 54´

Dirección, producción y guión:
Montse Pujantell

Síntesis: plantea una reflexión sobre la identidad de género, una aproximación a la construcción genérica y sus «estrategias de control» a partir de un grupo bastante heterogéneo de militantes por la lucha transexual y transgénero

Naranjas



Corto lésbico / España / 2010
/ 23´

Dirección y guión: Eli Navarro.
Producción: Punto
suspensivos

Síntesis: Lourdes empieza una relación con Cris, compañera de trabajo de Edu que es novio de Lucía, ex de Mar. Eli es compañera de piso de Lourdes y amiga de Mar. Llega el cumpleaños de Lourdes y se organiza una fiesta a la que acuden más invitados de la cuenta...

Um par a outro / Uno para el otro



Corto gay / Brasil / 2009 /
13 min

Dirección y guión: Cecilia
Engels. **Producción:** Bruna
Constantino

Sinopsis: Jonas y Flavio son una pareja con una relación estable. Una noche, se involucran con Maíra.

Viola Di Mare / El mar púrpura



Largometraje lésbico / Italia /
2009 / 105 min.

Dirección: Donatella Maiorca.
Producción: Maria Grazia
Cucinotta, Giovanna Emidi,
Silvia Natili, Rosanna T.
Guión: Donatella Maiorca,
Pina Mandolfo, Mario
Cristiani, Donatella Dia.

Sinopsis: En la Sicilia del siglo XIX, la rebelde Ángela es acusada de estar poseída por el demonio y debe enfrentarse a brutales palizas de su padre. Cuando su mejor amiga Sara es forzada a mudarse a la parte continental de Italia, Ángela se queda en el lóbrego pueblo. Los años pasan y Sara regresa. Su amistad infantil crece, y en un momento dado se entregan a la pasión que sienten la una por la otra.

**PERSONAS
LIBRES
ESTADOS
LAICOS**

ni del estado ni de la iglesia
mi cuerpo es mío

Jueves

Alianza Francesa

19:00 Conversatorio Amores «amorales» en la historia de Paraguay.

20:30 a 20:40 pausa

20:40 7ª marcha. *Documental*

20:55 Margaritas y rosas. *Corto lésbico*

21:00 Opción 2. *Corto lésbico*

21:30 Entrega de premios

7ª marcha por los derechos LGBTI y por la no discriminación



Documental / Paraguay /
2010 / 15 min

Edición: Camila Zabala.

Producción: Aireana grupo por
los derechos de las lesbianas

Sinopsis: Histórica marcha por los derechos LGBTI y por la no discriminación en Paraguay, organizada por la Coalición LGBTI de Paraguay (Aireana, GAGLT, La Comuna, Las Ramonas, Nepyru, Panambi, Paragay) y convocada por diferentes organizaciones de la sociedad civil.

Margaritas y rosas



Corto lésbico / Paraguay /
2011 / 3 min

Dirección: Camila Zabala

Producción: Aireana. Guión:
taller audio visual de Aireana

Sinopsis: Una tradicional familia paraguaya enfrenta un gran reto cuando la hija adolescente afirma estar enamorada de una chica.

Opción 2. El amor luchará por ser libre



Corto lésbico / Paraguay /
2010 / 25 min

Dirección general: Nelly

Dávalos. Producción general:
Vicky Rojas Holden.

Foto: Mónica Matiauda

Sinopsis: Jeany y Valeria, una joven pareja, mantienen una relación amorosa en secreto hasta que un día son descubiertas. Jeany enfrenta el rechazo y maltrato al que es sometida por sus padres, mientras Valeria debe decidir si luchar o no por el amor.

Viernes

Alianza Francesa

19:00 Je te mangerais / te voy a comer.
Largo lesbico

20:35 Door Prize / El premio de la puerta.
Corto lesbico

20:45 You Should meet son! / Deberías
conocer a mi hijo. *Largo gay*

Je te mangerais / Te voy a comer



Largometraje lesbico / Francia
/ 2009 / 96 min

Dirección: Sophie Laloy.

Producción: Louis Becker.

Guión: Laloy, Jean-Luc Gaget,
Eric Veniard.

Síntesis: Marie deja a su familia y se muda a Lyon para estudiar piano en el conservatorio. Por razones económicas, comparte piso con Emma, una amiga de la infancia que ha vivido sola desde la muerte de su padre y el abandono de su madre. Marie se somete a las reglas impuestas por su compañera de piso, lo cual hace que la situación se vuelva muy opresiva. A pesar de todo, Emma fascina, domina y hiere a Marie, quien oscila entre su deseo por Emma y la necesidad de escapar.

Door Prize / El premio de la puerta



Corto lesbico / EEUU / 2007
/ 12 min

Dirección y guión: Zsa Zsa
Gershick. **Producción:** Elissa
Barrett, Eva Andrews.

Síntesis: Es la historia de una lesbiana trans, de dos espíritus, butch y andrógina, para quien los baños públicos son siempre una aventura. Un restaurante. Una corbata. Una cola en el baño de chicas...

You Should meet son! / Deberías conocer a mi hijo



Largometraje gay / EEUU /
2010 / 86'

Dirección: Keith Hartman

Síntesis: Una madre conservadora descubre que su único hijo es gay. Ella, que no perdía oportunidad para presentarle chicas y que se case pronto, ahora está determinada a que su retoño no vaya solo por la vida, entonces se decide a encontrarle un novio.

Sábado

Alianza Francesa

- 19:00 Transgression / Transgresión
Documental transexual
- 19:05 Basket et Maths / Baloncesto
y matemáticas. *Corto gay*
- 19:10 En la luz del sol brillante. *Corto gay*
- 19:30 Donde está la diferencia.
Corto LGBT de animación
- 19:35 Elena Undone. *Largo lésbico*
- 21:00 Obra de teatro "Amorcitos,
amorzotes y deseos" del taller de
teatro de Aireana con la dirección
de Silvio Rodas.

Transgression / Transgresión



Documental transexual /
Australia / 2004 / 7 min
Dirección y guión: Dean
Francis. **Producción:** Katherine
Shortland

Síntesis: Grem es una estudiante de la Universidad de Sydney con 19 años. Inteligente, talentosa y nacida en una familia rica de Hong Kong. Ella es biológicamente masculina, pero se identifica culturalmente, psicológicamente y espiritualmente como mujer.

Basket et Maths / Baloncesto y matemáticas



Corto gay / Francia / 2009
/ 6 min

Dirección: Rodolphe Marconi.
Producción: Guillaume Blanc.
Guión: Sebastien Perroy and
Rodolphe Marconi

Síntesis: Jerome está enamorado de Cedric pero de momento no acepta su homosexualidad. Cedric besa a Jerome, sin entender el por qué de su acto, y luego se niega a mirarle a los ojos y hace como si nada hubiera pasado. Esos dos chicos tomarán distintos caminos para entender y aceptar su homosexualidad.

En la luz del sol brillante



Corto gay / México / 2007
/ 18 min

Dirección y guión: Jesús
Torres Torres. **Producción:**
Mil Nubes Cine, Festival Mix
México

Síntesis: Dos hombres que huyen de su soledad y su pasado se encuentran para cambiar su la vida.

Donde está la diferencia



Corto LGBT de animación /
Colombia / 2011 / 2´

Dirección: José María Angel
y Valeria Jaramillo.

Producción: Colombia Diversa
y la Octava Productora.

Síntesis: corto de animación para trabajar la temática LGBT.

Elena Undone



Largometrajelésbico / EEUU /
2009 / 105

Dirección: Nicole Conn.

Producción: Jane Clark,
Marina Rice Bader.

Guión: Nicole conn.

Síntesis: Con una buena dosis de drama, sexo apasionado y romance, «Elena Undone» combina el encanto de enamorarse por primera vez con la realidad y responsabilidad de los compromisos a largo plazo. Antes de cruzar su camino con Peyton, enamorarse de una mujer era una situación inimaginable para Elena. La amistad entre Peyton, una escritora lesbiana, y Elena, la esposa de un pastor anti-gay, se transforma rápidamente en una ardiente relación.

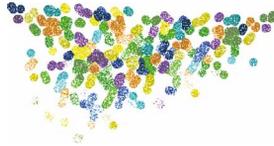
“Amorcitos, amorzotes y deseos”



Dirección: Silvio Rodas.

Trata sobre la invisibilidad del erotismolésbico, historias de amores, roces, pieles, alegrías y penas varias.

aireana



Grupo por los derechos de las lesbianas

Aireana significa:

Nuestra postura ante la vida, sacar afuera nuestros deseos, pensamientos, identidades, sentimientos...

Airea: imperativo del verbo airear, ventilar sacar al aire

na: del sufijo guaraní que se traduce como "por favor".

Aireana, grupo por los derechos de las lesbianas, es una organización lésbica feminista que trabaja para que todas las personas vivamos en libertad nuestra sexualidad. Con la creación de un espacio de referencia, la instalación del debate público, incidencia política y visibilidad lésbica; produciendo y difundiendo información sobre temas de diversidad sexual. Queremos una sociedad paraguaya, y un mundo, sin discriminaciones, donde la diversidad de las personas signifique riqueza y no desigualdades.

La Serafina, espacio cultural feminista, es un lugar de encuentro y sede de nuestra organización Aireana. En el espacio funciona un café-bar donde mezclamos la diversión con el conocimiento y la promoción de los derechos: charlas, debates, presentaciones de obras teatrales, conciertos entre otras actividades.

Eligio Ayala 907 entre EEUU y Tacuary

Telefax: (59521) 492835

Tel: (59521) 447976

E-mail: aireana@aireana.org.py
aireanaparaguay@hotmail.com

orkut: La Serafina

Facebook: Aireana

web: www.aireana.org.py

Apoyan



Colectivo 25 de noviembre



COORDINADORA DERECHOS HUMANOS PARAGUAY



espacio/crítica programa estudios de contingencia



Festival de Cine Under de Paraguay



grupo de acción gay lesbica/transgenero



La Comuna de Emma, Chana y todas las demás



7o Festival de cine LesBiGayTrans Julio, 2011